



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ
18 ΙΟΥΛΙΟΥ 1986

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
112

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1614. Σύμβαση Συμφωνίας μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού και της Κρατικής Επιτροπής Ξένου Τουρισμού της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών για τη συνεργασία στον τομέα του τουρισμού και του Πρωτοκόλλου της 1ης Συνόδου των αντιπροσωπειών του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού και της Κρατικής Επιτροπής της Ε.Σ.Σ.Δ. για θέματα εξωτερικού τουρισμού. 1
1615. Σύμβαση Συμφωνίας που αφορά τις ταχυδρομικές υπηρεσίες μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας και του πρωτοκόλλου της. 2
1616. Σύμβαση Συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας. 3

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1614

(1)

Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού και της Κρατικής Επιτροπής Ξένου Τουρισμού της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών για τη συνεργασία στον τομέα του τουρισμού και του Πρωτοκόλλου της 1ης Συνόδου των αντιπροσωπειών του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού και της Κρατικής Επιτροπής της Ε.Σ.Σ.Δ. για θέματα εξωτερικού τουρισμού.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδουμε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού και της Κρατικής Επιτροπής του

Εένου Τουρισμού της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών για τη συνεργασία σε θέματα τουρισμού, που υπογράφηκε στη Μόσχα στις 29 Ιουνίου 1983 και το Πρωτόκολλο της 1ης Συνόδου των αντιπροσωπειών του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού και της Κρατικής Επιτροπής της Ε.Σ.Σ.Δ. για θέματα εξωτερικού τουρισμού που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 16 Νοεμβρίου 1984, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού και της Κρατικής Επιτροπής Εένου Τουρισμού της Ε.Σ.Σ.Δ. για τη συνεργασία στον τομέα του τουρισμού.

Ο Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού και η Κρατική Επιτροπή Εένου Τουρισμού της Ε.Σ.Σ.Δ.,

Αναγνωρίζοντας το αμοιβαίο ενδιαφέρον για την ανάπτυξη του τουρισμού μεταξύ των δύο χωρών,

Επιθυμώντας την επίτευξη στενότερης και ενεργού συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού, σύμφωνα με τις αρχές και τις συστάσεις για την ανάπτυξη του τουρισμού στην Ευρώπη της Τελικής Πράξης της Διακήρυξης για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη που υπογράφηκε στο Ελσίνκι την 1η Αυγούστου 1975,

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συμμετάσχουν με κάθε τρόπο στην αμοιβαία αύξηση των τουριστικών ανταλλαγών μεταξύ της Ελλάδας και της Ε.Σ.Σ.Δ. και προς το σκοπό αυτόν θα ενδιαφέρονται αμοιβαίως τη διέδοση των τουριστικών εντύπων και φυλλαδίων στις δύο χώρες έχοντας υπόψη ιδιαίτερα την οργάνωση εξομάλυνου τουρισμού στην Ελλάδα και την Ε.Σ.Σ.Δ., την προβολή ταινιών και διαφανειών περιλαμβανομένων και προβολών από την τηλεόραση καθώς επίσης και άλλες προσπάθειες προς ενημέρωση και διαφήμιση.

Όλο το υλικό το οποίο θα ανταλλάξουν τα Μέρη με σκοπό την αμοιβαία ενημέρωση σχετικά με τα επιτεύγματα των δύο χωρών στον τομέα του τουρισμού, συμπεριλαμβανομένου του υλικού των εκδόσεων τουρισμού και των ταινιών, θα απηλλάσσεται φόρων και δαπάνων.

Ως υλικό το οποίο ανεξέρθηκε ανωτέρω εννοείται το υλικό το οποίο καθορίζεται από το συμπληρωματικό πρωτόκολλο και τη Σύμβαση για τις τελωνειακές διευκολύνσεις στους τουρίστες, όσον αφορά την εισαγωγή υλικού σχετικού με την προώθηση του τουρισμού της 4ης Ιουνίου 1954.

Άρθρο 2.

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα εξετάζει στο μέτρο του δυνατού την απλοποίηση, σε αμοιβαία βάση, των αναγκών διατυπώσεων για τα τουριστικά ταξίδια των πολιτών των δύο χωρών.

Άρθρο 3.

Τα δύο Μέρη θα συμβάλλουν στις αμοιβαίες ανταλλαγές πληροφοριών και πείρας στον τομέα του τουρισμού.

Άρθρο 4.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα εξασφαλίζουν τη δυνατότητα εγκαταστάσεως και λειτουργίας γραφείων τουριστικών πληροφοριών χωρίς δικαίωμα εμπορικής εκμεταλλεύσεως στην Αθήνα και στη Μόσχα αντίστοιχως.

Τα θέματα τα οποία συνδέονται με την εγκατάσταση και τη δραστηριότητα των γραφείων αυτών θα ρυθμισθούν από τα Συμβαλλόμενα Μέρη με ιδιαίτερο πρωτόκολλο.

Άρθρο 5.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα μελετήσουν τις υπάρχουσες δυνατότητες για επιτυχή τεχνική συνεργασία στον τομέα του τουρισμού με ιδιαίτερη έμφαση στα θέματα εκπαιδεύσεως στελεχών για την τουριστική διοίκηση.

Άρθρο 6.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάτουν απόψεις για θέματα που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία στις κοινές συναντήσεις που θα πραγματοποιούνται κάθε δύο χρόνια εναλλάξ στην Ελλάδα και στην Ε.Σ.Σ.Δ.

Άρθρο 7.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη σε περίπτωση ανάγκης θα υπογράψουν συμπληρωματικά πρωτόκολλα και προσαρτημένες συμφωνίες για να διευκρινίσουν τον τρόπο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 8.

Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ από την ημέρα της υπογραφής της. Η ισχύς της παρούσας συμφωνίας θα παρατείνεται για μία περίοδο δύο ετών κάθε φορά, εάν κανένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν ειδοώσει τη δουλήτη να την καταγγείλει πρού θα έχει προηγουμένως πληροφορηθεί εγγράφως το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την εκπνοή της προθεσμίας ισχύος της συμφωνίας.

Έγινε στη Μόσχα στις 29 Ιουνίου 1983 σε δύο αντίτυπα, στην ελληνική και ρωσική γλώσσα και τα δύο κείμενα έχουν την ίδια ισχύ.

Για τον Ελληνικό
Οργανισμό Τουρισμού
Κ. Α. ΚΥΡΙΑΖΗΣ

Για την Κρατική Επιτροπή
Εένου Τουρισμού της Ε.Σ.Σ.Δ.
P. ANDREEVICH ABRASIMOV

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Συναντήσεως μεταξύ των αντιπροσωπειών του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού και της Κρατικής Επιτροπής της Ε.Σ.Σ.Δ. για θέματα εξωτερικού τουρισμού.

Μεταξύ 12 έως 16 Νοεμβρίου 1984 πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα συνάντηση σύμφωνα με το άρθρο 6 της από 29 Ιουνίου 1983 Ελληνο—Σοβιετικής Τουριστικής Συμφωνίας, μεταξύ των αντιπροσωπειών του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού και της Κρατικής Επιτροπής της Ε.Σ.Σ.Δ. για θέματα εξωτερικού τουρισμού, για τις τουριστικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών και τις προσπάθειες που υπάρχουν για την περαιτέρω ανάπτυξή τους:

Στις συνομιλίες έλαβαν μέρος από ελληνικής πλευράς:

Κώστας Κυριαζής, Πρόεδρος του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού, Αρχηγός της Αντιπροσωπείας.

Νίκος Σκουλάς, Γενικός Γραμματέας του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού.

Κώστας Χαρυλαμπόπουλος, Αναπληρωτής Γενικός Γραμματέας του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού.

Αλέξης Κατζής, Σύμβουλος του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού.

Από σοβιετικής πλευράς:

Πιότρ Αντρέιβιτς Αμπράσιμωφ, Πρόεδρος της Κρατικής Επιτροπής της Ε.Σ.Σ.Δ., για θέματα εξωτερικού τουρισμού, Αρχηγός της Αντιπροσωπείας.

Βλαντιμίρ Βασίλιεβιτς Πούτικιν, Πρεσβευτής — Σύμβουλος της Σοβιετικής Πρεσβείας στην Αθήνα.

Ιγκόρ Πέτροβιτς Ματσέιτσκυ, Υπάλληλος της Κρατικής Επιτροπής της Ε.Σ.Σ.Δ. για θέματα εξωτερικού τουρισμού.

Βασίλι Ιβάνοβιτς Τσάντσεφ, Αντιπρόσωπος της INTOURIST στην Ελλάδα.

Τα δύο μέρη, έχοντας υπόψη τη σημασία της συμβολής του τουρισμού στην ανάπτυξη της οικονομίας, της αλληλοκατανόησης, της φιλίας και συνεργασίας μεταξύ των λαών τους, διαπίστωσαν ότι λαμβάνονται αποτελεσματικά μέτρα για τη διέγερση των τουριστικών ανταλλαγών, σύμφωνα με το Μακροχρόνιο Πρόγραμμα για την Ανάπτυξη της Οικονομικής, Βιομηχανικής, Επιστημονικής και Τεχνολογικής

Συνεργασίας μεταξύ Ελλάδας και Ε.Σ.Σ.Δ. και την Ελληνο—Σοβιετική Τουριστική Συμφωνία.

Τα δύο μέρη διαπίστωσαν ότι η Τουριστική Συμφωνία Ελλάδας—Ε.Σ.Σ.Δ. εφαρμόζεται επιτυχώς και επισήμαναν ότι ο αριθμός των τουριστών που επισκέπτεται τις δύο χώρες αυξήθηκε ικανοποιητικά με βάση ιδιαίτερα τα ειδικά προγράμματα τουριστικών ανταλλαγών.

Τα δύο μέρη υπογράμμισαν ότι, παρά τις επιτυχίες σε ό,τι αφορά την εξέλιξη των εποχιακών διακινήσεων μεταξύ της Ελλάδας και της Ε.Σ.Σ.Δ., θα συνεχίσουν τις προσπάθειές τους και στο μέλλον, προωθώντας ταξίδια με ειδικευμένο περιεχόμενο.

Τα δύο μέρη τόνισαν τη σημασία της σύμμετρης κατανομής της τουριστικής κίνησης σε διάφορες περιοχές των δύο χωρών και διαπίστωσαν τη θετική σημασία της συνεργασίας με θέματα διαφήμισης και ενημέρωσης καθώς και εξειδίκευσης και επιμόρφωσης των στελεχών.

Τα δύο μέρη εξεδήλωσαν ενδιαφέρον για τη συνέχιση των διαπραγματεύσεων στα θέματα που αφορούν την κατασκευή ξενοδοχειακών μονάδων.

Κατά τις συνομιλίες η σοβιετική πλευρά υπογράμμισε την ανάγκη να βελτιωθούν οι μεταφορές και κυρίως οι αεροπορικές επικοινωνίες μεταξύ Ελλάδας και Ε.Σ.Σ.Δ.

Τα δύο μέρη θα προσπαθήσουν να διευρύνουν την αμοιβαία συνεργασία μεταξύ των συνδικαλιστικών οργανώσεων των δύο χωρών στον τομέα του τουρισμού.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν να εντείνουν τη δραστηριότητά τους στις αμοιβαίες τρίτων χωρών και να καθορίσουν τις δυνατότητες δημιουργίας κοινού υλικού διαφήμισης και ενημέρωσης.

Τα δύο μέρη θα προσπαθήσουν να εξασφαλίσουν ετήσια αύξηση της τουριστικής κίνησης μεταξύ των δύο χωρών κατά μέσο όρο 10—15%.

Οι διαπραγματεύσεις έγιναν σε αμοιβαία αλληλοκατανόηση και συνεργασία και χαρακτηρίστηκαν από εποικοδομητική αντιμετώπιση των εξεζητούμενων ζητημάτων.

Τα μέρη εξέφρασαν την πεποίθησή ότι τα αποτελέσματα των συνομιλιών θα συμβάλουν στην περαιτέρω ανάπτυξη των τουριστικών σχέσεων μεταξύ Ελλάδας και Ε.Σ.Σ.Δ.

Ο Πρόεδρος του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού προσκάλεσε την Κρατική Επιτροπή της Ε.Σ.Σ.Δ. για τον ξένο τουρισμό να συμμετάσχει στην Παγκόσμια Τουριστική—Εμπορική Έκθεση «ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ 85», η οποία θα πραγματοποιηθεί στη Θεσσαλονίκη από 24 έως 28 Απριλίου 1985. Η πρόσκληση έγινε ευχαρίστως δεκτή.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν να συνεργασθούν για την προετοιμασία της 6ης Συνόδου του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού που θα πραγματοποιηθεί το Σεπτέμβριο του 1985 στη Σόφια.

Το παρόν Πρωτόκολλο υπογράφεται σήμερα, 16 Νοεμβρίου 1984, σε δύο αντίτυπα, στην ελληνική και τη ρωσική γλώσσα και τα δύο κείμενα έχουν την αυτή ισχύ.

Ο Πρόεδρος της Κρατικής Επιτροπής της Ε.Σ.Σ.Δ. για θέματα εξωτερικού τουρισμού
Κ. ΚΥΡΙΑΖΗΣ

Ο Πρόεδρος του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού
Π. ΑΜΠΡΑΣΙΜΟΦ

Άρθρο δεύτερο.

Τα Πρωτόκολλα—Πρακτικά που καταρτίζονται κατά τις κοινές συναντήσεις, σε εκτέλεση του άρθρου 6 της Συμφωνίας, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλουμε τη δημοσίευσή του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 7 Ιουλίου 1986

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 8 Ιουλίου 1986

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΑΛΑΜΑΝΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1615

Κύρωση Συμφωνίας που αφορά τις ταχυδρομικές υπηρεσίες μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας και του πρωτοκόλλου της.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδουμε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία που αφορά τις ταχυδρομικές υπηρεσίες μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας και του πρωτοκόλλου της που υπογράφηκαν στα Τίρανα στις 4 Δεκεμβρίου 1984 των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπη ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Που αφορά τις ταχυδρομικές υπηρεσίες μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας.

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας, παρακαλούμενες από την επιθυμία να αναπτύξουν περαιτέρω τις ταχυδρομικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών, πάνω στη βάση της ισότητας και του αμοιβαίου συμφέροντος, συμφώνησαν τα κατωτέρω:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι.

Γενικές Διατάξεις.

Άρθρο 1.

Για τα θέματα που δεν ρυθμίζονται από την παρούσα Συμφωνία θα εφαρμόζονται οι διατάξεις της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Σύμβασης και αυτές των διεθνών συμφωνιών και των σχετικών κανονισμών τους που έχουν γίνει αποδεκτές ή στις οποίες έχουν προσχωρήσει τα Συμβαλλόμενα Μέρη, ή οι διατάξεις των συμπληρωματικών συμφωνιών που συνάπτονται μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών. Οι περιπτώσεις που δεν καλύπτονται από τις παραπάνω διατάξεις θα ρυθμίζονται από την εθνική νομοθεσία των Συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρο 2.

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη καθορίζουν με χωριστό Πρωτόκολλο τον τρόπο ανταλλαγής του Ταχυδρομείου και τα αντίστοιχα σημεία όπου θα γίνεται αυτή.

Άρθρο 3.

Τα επίσημα ταχυδρομικά αντικείμενα και τα ταχυδρομικά δέματα μεταξύ των Ταχυδρομικών Διοικήσεων των δύο Συμβαλλόμενων Μερών ανταλλάσσονται από τις σχετικές πληρωμές.

Άρθρο 4.

Οι Ταχυδρομικές Διοικήσεις των δύο Συμβαλλόμενων Μερών αλληλοενημερώνονται για όλους τους περιορισμούς που αναφέρονται στην εισαγωγή εμπορευμάτων μέσω των ταχυδρομικών αντικειμένων κατά την αμοιβαία και διαδοτική διακίνηση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Ταχυδρομική Υπηρεσία.

Άρθρο 5.

Στην ταχυδρομική κίνηση μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών γίνονται δεκτά δέματα χωρίς δηλωμένη αξία και βάρους όχι μεγαλύτερου των 20 KGS.

Άρθρο 6.

Στην ανταλλαγή των ταχυδρομικών δεμάτων, τα ισχύοντα τιμολόγια θα είναι εκείνα που θα καθορίσουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη με βάση τις προβλεπόμενες διατάξεις της Συμφωνίας της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Ένωσης που αφορά στα ταχυδρομικά δέματα.

Άρθρο 7.

Τα ταχυδρομικά δέματα ανταλλάσσονται μέσα σε τάντες και εμπορευματοκιβώτια κλειστά ή εξωθεν σύμφωνα με τους όρους της ανταλλαγής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Λογαριασμοί.

Άρθρο 8.

Οι αμοιβαίοι λογαριασμοί στο χώρο της Διεθνούς Ταχυδρομικής Κίνησης γίνονται με βάση την ενιαία νομισματική μονάδα που καθορίζεται από τις σχετικές διατάξεις της ισχύουσας Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Σύμβασης.

Άρθρο 9.

Οι κάθε είδους λογαριασμοί των Ταχυδρομικών Υπηρεσιών καταρτίζονται, ανταλλάσσονται και εκκαθαρίζονται σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της ισχύουσας Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Σύμβασης.

Άρθρο 10.

Η εκκαθάριση των λογαριασμών πρέπει να γίνεται σε δολάρια ΗΠΑ μέσω Τραπεζών των δύο χωρών. Η μετατροπή των λογαριασμών σε δολάρια ΗΠΑ θα γίνεται σύμφωνα με την τιμή που θα προκύψει μεταξύ της νομισματικής μονάδας που καθορίζεται από τις διατάξεις της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Σύμβασης και του δολλαρίου ΗΠΑ, εφαρμόζοντας την ισοτιμία που θα ισχύει την προηγούμενη της πληρωμής ή της τελευταίας τιμής που θα έχει δημοσιευθεί.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Τελικές Διατάξεις.

Άρθρο 11.

Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να ρεποποιείται είτε με κοινή Συμφωνία είτε με την ανταλλαγή ρηματικών διακηρύξεων μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

Οι τεχνικές λεπτομέρειες που δεν προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία και σχετίζονται με την εφαρμογή της μπορούν να καθοριστούν ή διακανονισθούν με την ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των Ταχυδρομικών Διοικήσεων των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 12.

Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ προσωρινά από την ημερομηνία της υπογραφής της και οριστικά μετά την έγκρισή της από τα αρμόδια όργανα, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία σε κάθε χώρα. Η ανακοίνωση θα γίνει δια της διπλωματικής οδού.

Η συμφωνία ακυρώνεται τρεις μήνες μετά την γραπτή καταγγελία της από ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Καταρτίστηκε και υπογράφηκε στα Τίρανα, την 4 Δεκεμβρίου 1984, σε δύο γνήσια κείμενα, στο ελληνικά και τα αλβανικά και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας

(υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Λαϊκής
Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας
της Αλβανίας

(υπογραφή)

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

που αφορά στην ανταλλαγή του Ταχυδρομείου στην αμοιβαία και διαδοτική κίνηση μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας.

Σε εφαρμογή της Συμφωνίας που αφορά τις ταχυδρομικές υπηρεσίες μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη, για τη διευκόλυνση και επίτευξη της ανταλλαγής του Ταχυδρομείου στην αμοιβαία και διαδοτική κίνηση μεταξύ των δύο χωρών, συνάπτουν το παρόν Πρωτόκολλο δια του οποίου συμφωνούν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1.

Για την αμοιβαία και διαδοτική Ταχυδρομική Κίνηση μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας, δημιουργείται η κανονική Ταχυδρομική Επικοινωνία στη χειρική γραμμή Φλώρινας—BILISHT μέσω του συνοριακού σημείου της Κρουσταλλοπηγής/KAPSHTICE και στη χειρική γραμμή Ιωνονίων—GJIROCASTER μέσω του συνοριακού σημείου της Κκαβιάς/KAKAVIJE.

Άρθρο 2.

Η ανταλλαγή των ταχυδρομικών αποστολών θα πραγματοποιείται σε καθορισμένες ημέρες σύμφωνα με τον πίνακα διαδιόδων από 12.00 έως 14.00 ώρα GMT, με εξίχνηση τις Κυριακές και αργίες.

Ο καθορισμός του χρόνου για την ανταλλαγή των ταχυδρομικών αποστολών μπορεί να τροποποιηθεί με έγγραφη αίτηση της μιας από τις Διοικήσεις Ταχυδρομείων των δύο Συμβαλλόμενων Μερών και με έγκριση της άλλης Ταχυδρομικής Διοίκησης.

Άρθρο 3.

Η ανταλλαγή των ταχυδρομικών αποστολών θα γίνεται στα πιο κάτω αναφερόμενα γραφεία:

α) για την Ελληνική Δημοκρατία η ανταλλαγή θα γίνεται στα γραφεία της Φλώρινας και των Ιωνονίων.

β) για τη Λαϊκή Σοσιαλιστική Δημοκρατία της Αλβανίας η ανταλλαγή θα γίνεται στα γραφεία του BILISHT και του GJIROCASTER.

Άρθρο 4.

Η παρόντη και παρακάτω των ταχυδρομικών αποστολών αλληλογραφίας και δεμάτων διενεργείται βάσει κατευθύνσεων σύμφωνα με τα υπεδείκνυται που προβλέπονται από την Παγκόσμια Ταχυδρομική Σύμβαση και τη Συμφωνία Διμερή.

Άρθρο 5.

Το μέγιστο βάρος των ανταλλακτικών διελίων και φωλαδίων δεν πρέπει να είναι ανώτερο των 10 KGS.

Άρθρο 6.

1. Το προσωπικό ενός ταχυδρομικού αυτοκινήτου αποτελείται από δύο το πολύ ταχυδρομικούς υπαλλήλους.

2. Για τη διέλευση των συνόρων κάθε μέλος του προσωπικού του ταχυδρομικού αυτοκινήτου πρέπει να είναι εφοδιασμένο με «Υπηρεσιακή Άδεια Διέλευσης Συνόρων», η οποία εκδίδεται από τις αρμόδιες υπηρεσίες της κάθε χώρας και επικυρώνεται αντίστοιχα από τις Προεδρίες των Αθηνών και των Τίρανων.

3. Οι Υπηρεσιακές Άδειες Διέλευσης Συνόρων ισχύουν για ένα χρόνο και χρησιμοποιούνται για πολλά ταξίδια.

Η κάθε πλευρά ενημερώνει την άλλη για τις άδειες που ακυρώνει.

4. Για την κυκλοφορία του προσωπικού του ταχυδρομικού αυτοκινήτου καθορίζονται οι κάτωθι ζώνες:

α) στο ελληνικό έδαφος: αυτοκινητόδρομος Κρυσταλλοπηγής—Φλώρινας και η πόλη της Φλώρινας, αυτοκινητόδρομος Κακαβιάς—Ιωαννίνων και η πόλη των Ιωαννίνων

β) στο αλβανικό έδαφος: αυτοκινητόδρομος KAPSHTICE—BILISHT και η πόλη του BILISHT, αυτοκινητόδρομος KAKAVIJE—GJIROCASTER και η πόλη του GJIROCASTER.

Χωρίς ειδική άδεια των αρμόδιων κρατικών οργάνων, ο κάτοχος της Υπηρεσιακής Άδειας Διέλευσης Συνόρων δεν μπορεί να κυκλοφορήσει έξω από τις ανωτέρω καθορισμένες ζώνες.

5. Η διαμονή στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους των υπαλλήλων που διέρχονται τα σύνορα δάτει των Υπηρεσιακών Αδειών Διέλευσης Συνόρων. Θα είναι κατ' ανώτερο όριο 24 ώρες. Σε ειδικές περιπτώσεις η διαμονή αυτή μπορεί να παραταθεί μέχρις ότου εκλελυθούν οι λόγοι που προκάλεσαν την εν λόγω παράταση.

Άρθρο 7.

1. Στην περίπτωση όπου οι υπάλληλοι, οι επιφορτισμένοι με εκτέλεση της υπηρεσίας για την Ταχυδρομική Κίνηση είναι με πολλή, μπορούν να την φορούν και κατά τη διάρκεια της υπηρεσίας τους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, αλλά δεν επιτρέπεται να οπλοφορούν.

2. Κάθε ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις, τους κανόνες και τις οδηγίες της χώρας του, οφείλει να δίνει στους υπαλλήλους του άλλου Μέρους τη δυνατότητα να εκτελούν τα επίσημα καθήκοντά τους χωρίς εμπόδια.

3. Κατά τη διάρκεια της παραμονής στο έδαφος του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, οι υπάλληλοι του άλλου μέρους είναι υποχρεωμένοι να τήνουν τους νόμους του κράτους που τους δέχεται. Ταυτόχρονα έχουν το δικαίωμα προστασίας που προβλέπουν οι νόμοι αυτού του κράτους.

4. Στην περίπτωση διάπραξης ποινικού αδικήματος στο έδαφος του άλλου Μέρους, τα αρμόδια όργανα αυτού του Μέρους έχουν το δικαίωμα να συλλάβουν τον υπαίτιο υπάλληλο και σ' αυτή την περίπτωση τα αρμόδια όργανα του κράτους πρέπει να πληροφορήσουν αμέσως το άλλο Μέρος.

Άρθρο 8.

Σε περίπτωση ανάγκης, κατά τη διάρκεια της παραμονής τους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, οι υπάλληλοι, οι επιφορτισμένοι με την υπηρεσία της Ταχυδρομικής Κίνησης μπορούν να έχουν ιατρική περίθαλψη. Αυτή η περίθαλψη θα παρέχεται επί πληρωμή.

Άρθρο 9.

Σε περίπτωση ελάτθης των μέσων μεταφοράς, δυστυχήματος ή άλλων γεγονότων παρόμοιας φύσης, το Συμβαλλόμενο Μέρος στο έδαφος του οποίου συνέβει αυτό, είναι υποχρεω-

μένο να παράσχει αμέσως κάθε δόθηκε με το δικαίωμα να πληρωθεί για τα έξοδα από το Συμβαλλόμενο Μέρος στο οποίο ανήκει το μέσον μεταφοράς.

Άρθρο 10.

Για όλα τα θέματα που δεν προβλέπονται στο παρόν Πρωτόκολλο, θα εφαρμόζονται οι διατάξεις της Παγκόσμιας Ταχυδρομικής Σύμβασης και των αντίστοιχων συμφωνιών που έχουν γίνει αποδεκτές ή στις οποίες έχουν προσχωρήσει τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρο 11.

Το παρόν Πρωτόκολλο ισχύει προσωρινά από την ημερομηνία υπογραφής του και οριστικά μετά την έγκριση από τα αρμόδια όργανα σύμφωνα με τη νομοθεσία που ισχύει σε κάθε χώρα. Η ανακοίνωση θα γίνει δια της διπλωματικής οδού.

Το παρόν Πρωτόκολλο ακυρώνεται τρεις μήνες μετά τη γραπτή κατάγγελλία του από ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Καταρτίστηκε και υπογράφηκε στα Τίρανα, την 4 Δεκεμβρίου 1984, σε δύο γνήσια κείμενα, στα ελληνικά και τα αλβανικά και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
(υπογραφή)
Για την Κυβέρνηση της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας
(υπογραφή)

Άρθρο δεύτερο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλουμε τη δημοσίευσή του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 7 Ιουλίου 1986

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 8 Ιουλίου 1986

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΑΜΑΝΗΣ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1616

(3)

Κύρωση Συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδόθηκε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος η Συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας που υπογράφηκε στα Τίρανα στις 4 Δεκεμβρίου 1984, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΛΑΤΙΚΗΣ
ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας για να προωθήσουν περαιτέρω τις φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών και με την επιθυμία τους να αναπτύξουν και προωθήσουν τη μεταξύ τους συνεργασία στον επιστημονικό και τεχνολογικό τομέα συμφωνούν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1.

Η επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ των δύο συμβαλλόμενων μερών στους τομείς εκείνους που κρίνονται προτιμότεροι από κοινού με τα μέτρα πραγματοποιείται με διετή προγράμματα που καταρτίζονται από κοινού και που προδίδονται:

α) Ενθάρρυνση των απ' ευθείας επαχών των επιστημονικών ιδρυμάτων και των οργανισμών έρευνας των δύο χωρών, με την προϋπόθεση ότι πληροφορούνται και εγκρίνουν οι αρμόδιες κρατικές υπηρεσίες.

β) Διεργασία επιστημονικών και τεχνολογικών διαλέξεων και σεμιναρίων.

γ) Ανταλλαγή επιστημονικών και τεχνολογικών πληροφοριών και δημοσιεύσεων.

δ) Ανταλλαγή επιστημόνων και ειδικών για ενημέρωση και εξειδίκευση.

Άρθρο 2.

Οι ανταλλαγές του άρθρου 1 παρ. δ' θα πραγματοποιούνται βάσει των επιστημονικών αναγκών κάθε μιας πλευράς και των δυνατοτήτων καλύψεως αυτών από την άλλη πλευρά.

Άρθρο 3.

Οι επισκέψεις που αποσκοπούν στην επιστημονική και τεχνολογική ενημέρωση θα διαρκούν 3—7 μέρες για κάθε επιστήμονα.

Οι επισκέψεις που αποσκοπούν στην εξειδίκευση νέων επιστημόνων θα διαρκούν 30—60 μέρες για κάθε επιστήμονα.

Άρθρο 4.

Ο συνολικός αριθμός ανθρώπων—ημερών για ανταλλαγές επιστημόνων για ενημέρωση και εξειδίκευση θα καθορίζεται στα διετή προγράμματα.

Άρθρο 5.

Τα δύο συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να συσταθεί Μικτή Ελληνο—Αλβανική Επιτροπή Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας που θα αποτελείται από αρμόδιους κρατικούς λειτουργούς ίσου αριθμού από κάθε χώρα. Στις συνεδριάσεις της Επιτροπής δύνανται να συμμετέχουν και εμπειρογνώμονες.

Η Επιτροπή θα συνέρχεται κάθε δύο χρόνια στην Ελλάδα ή την Αλβανία εκ περιτροπής.

Άρθρο 6.

Στην αρμοδιότητα της ανωτέρω Μικτής Ελληνο—Αλβανικής Επιτροπής ανήκει:

- η συγκρότηση ομάδων εργασίας σε ειδικότερα θέματα
- ο κοινός συντονισμός και η επίβλεψη της εξειδίκευσης της συνεργασίας
- η εκτίμηση και ανασκόπηση της εργασίας που εκτελείσεται
- η εκπόνηση των διετών προγραμμάτων επιστημονικής συνεργασίας.

Άρθρο 7.

Στην αρμόδια κρατικές αρχές για την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας από την ελληνική πλευρά ορίζεται το Υ.πουργείο Έρευνας και Τεχνολογίας και από την Αλβανική πλευρά η Επιτροπή Επιστήμης και Τεχνολογίας.

Άρθρο 8.

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν προτάσεις για ετήσιες αποστολές επιστημόνων και ειδικών τουλάχιστον ένα μήνα πριν συγκαληθεί η Μικτή Ελληνο—Αλβανική Επιτροπή. Στις προτάσεις αυτές θα περιλαμβάνονται:

- οι επιστημονικοί και τεχνολογικοί τομείς συνεργασίας,
- τα σύνολα των ανθρωποημερών που θα πραγματοποιηθούν για τις αποστολές ενημέρωσης και εξειδίκευσης.

Άρθρο 9.

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν τουλάχιστον ένα μήνα πριν πραγματοποιηθούν οι αποστολές οικονομικές καταστάσεις για τις αποστολές ενημέρωσης και εξειδίκευσης. Οι καταστάσεις αυτές θα περιλαμβάνουν για κάθε μέλος της αποστολής:

- ονοματεπώνυμο
- ειδικότητα
- ίδρυμα και τομείς εκπαιδευσης
- ξένες γλώσσες
- επιστημονικούς τομείς συνεργασίας
- ημερομηνία αξίσεως στη φιλοξενούσα χώρα
- δικαιωμα παραμονής.

Άρθρο 10.

Τα δύο Μέρη συμφωνούν ότι οι οικονομικοί και τεχνικοί όροι που συνδέονται με τις ανταλλαγές επιστημόνων και ειδικών του άρθρου 1 παρ. δ' θα γίνονται στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας με αμοιβαιότητα ως ακολούθως:

α) Η φιλοξενούσα χώρα καλύπτει τα έξοδα μεταβάσεως και επιστροφής για το διεθνές μέρος των ταξιδίων καθώς και τα μικροέξοδα αυτών.

β) Η φιλοξενούσα χώρα καλύπτει τα έξοδα παραμονής (ξενοδογείο, διατροφή), τα έξοδα για τις εσωτερικές μετακινήσεις που συνδέονται με την εκτέλεση του προγράμματος, τα έξοδα έκτακτης ιατρικής περίθαλψης και διαθέτει, όταν υπάρχει ανάγκη, τους απαραίτητους μεταφραστές.

Άρθρο 11.

Όλες οι δαπάνες των εκδηλώσεων του άρθρου 1 παρ. δ' της παρούσας Συμφωνίας καλύπτονται από την υποδεχόμενη χώρα.

Οι δαπάνες ταξιδίου και διαμονής των μελών της Μικτής Ελληνο—Αλβανικής Επιτροπής θα βαρύνουν την αποστέλλουσα χώρα.

Άρθρο 12.

Η ημερήσια και μηνιαία αποζημίωση των επιστημόνων και ειδικών του άρθρου 1 παρ. δ' για την κάλυψη των αναγκών δαπανών τους θα γίνεται σύμφωνα με την ισχύουσα πρακτική φιλοξενίας σε κάθε χώρα.

Άρθρο 13.

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ προσωρινά την ημερομηνία της υπογραφής και οριστικά μετά την ημερομηνία κατά την οποία οι δύο Κυβερνήσεις θα στείλουν γραπτή γνωστοποίηση ή μία στην άλλη, με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων ότι οι αντίστοιχες συσταγματικές επιταγές έχουν εκπληρωθεί για την οριστική έναρξη ισχύος.

Άρθρο 14.

Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ επί αόριστον, εκτός εάν καταγγελθεί από το ένα ή το άλλο Μέρος, με ειδοποίηση καταγγελίας που θα απευθύνεται στο άλλο Μέρος. Σ' αυτήν την περίπτωση, η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ ακόμη τρεις μήνες από την ημερομηνία λήξεως της ειδοποίησης της καταγγελίας της από το ένα ή το άλλο Μέρος.

Σε πίστωση των παραπάνω, οι εξουσιοδοτημένοι εκπρόσωποι των δύο Μερών υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία και έβαλαν τις δέουσες σφραγίδες.

Έγινε στα Τίρανα την 4 Δεκεμβρίου 1984, σε δύο πρωτότυπα κείμενα στην ελληνική και αλβανική γλώσσα. Τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας

(υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της
Λαϊκής Σοσιαλιστικής
Δημοκρατίας της
Αλβανίας

(υπογραφή)

Άρθρο δεύτερο.

Τα Πρωτόκολλα—Πρακτικά, που καταρτίζονται από τη

Μικτή Ελληνο—Αλβανική Επιτροπή του άρθρου 5, θα εκτελέστην της συμφωνίας, εγκαινιάζοντας με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Προαγγέλλουμε τη δημοσίευσή του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους

Αθήνα, 7 Ιουλίου 1986

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΜΑΡΚΟΣ ΝΑΤΣΙΝΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 8 Ιουλίου 1986

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ

